



411121

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



1/9



Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se «Finn din motorvarmer» på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til anvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

Tapp av kjølevæsken. Demontér den angitte frostpluggen i henhold til tabellen.

⚠ Rengjør frostplugghullet godt.

Monter varmeren. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokke retning i henhold til tabellen. Slå varmeren rett inn i frostplugghullet. Påse at det alltid er klaring mellom varmerens stoppkant (1) og motorblokken. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.



Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.

Om montering på ditt fordon krever en monteringssett, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringssetten.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar. DEFAs anslutningssett köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklameringsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid innkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först til bilen innan man kopplar schuko til godkjend kontaktpunkt i det fasta nettet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definerer vi som: 3 innkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerlig ansluten eller når fordonet inte är i bruk, skall følgende årlig service utføres:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatiskt. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

Tappa ur kylarvätskan. Demontera den angivna frostpluggen som monteringsanvisningen anger.

⚠ Rengör frostplugghålet noga.

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Slå fast värmaren se till att den sitter rakt i hålet. Det skall alltid finnas ett mellanrum mellan värmarens stoppkant (1) och blockets vägg när värmaren är färdigmonterad. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

230V/600W

Copyright © 2014 DEFA AS, All rights reserved.

FI Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

⚠ Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmatu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysajoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmittintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettynä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytkeytyy päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmitin elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Laske jäähdytysneste pois. Irrota ohjeenmukainen pakkastulppa, taulukon mukaan.

⚠ Puhdista pakkastulpan reikä hyvin.

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Lyö lämmitin paikalleen suoraan asentoon reikään nähden. Lämmittimen rajoitinkauluksen (1) ja moottorilohkon väliin tulee jäädä pieni rako. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

GB Find your vehicle in the table in this installation guide. If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heaters must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be via WarmUp control unit or manually using a connection cable.

⚠ When connecting the connection cable, always connect the MiniPlug to the car first and then connect schuko to an approved contact point in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal usage". DEFA defines "normal usage" as; 3 connections for 3 hours pr. 24 hours, based upon 150 users days a year (5 months a year).

⚠ If engine heaters are installed in professional vehicles or engines, like emergency response vehicle or emergency power supplies, where the engine heater is connected 24/7, a yearly function control is claimable:

- Check the engine heater function and possibly replace heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Many apartment building car parking areas are using interval power timers turning the power On and Off several times per hour. Using DEFA engine heater in suchlike parking facilities will not be considered as "Normal use" and claims will be declined.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for the DEFA WarmUp system.

Drain off the coolant. Remove the indicated frost plug according to the table.

⚠ Thoroughly clean the frost plug hole.

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Tap the heater straight into the frost plug hole. Make sure there is clearance all the way between the shoulder of the heater and the engine block (1). Contaminated or old coolant must be renewed.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen. Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

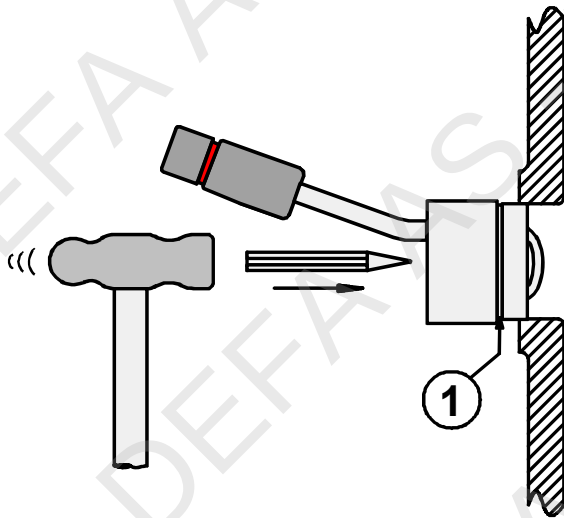
⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Das Kühlwasser ablassen. Den in der Tabelle angegebenen Verschlussdeckel des entspr. Kernloches entfernen.

⚠ Das Kernloch sorgfältig reinigen.

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Den Wärmer direkt in das Kernloch einschlagen. Den Wärmer nie ganz bis zur Nut (1) in das Kernloch einschlagen. Verunreinigte oder alte Kühlflüssigkeit muss erneuert werden.



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
BUICK						
CENTURY, SOMERSET		6 CYL.	H1			
SKYLARK 2.8		6 CYL.				
CHEVROLET						
ALERO 3.4 V6	1999>	LA	F1	3		
AVEO 1,4	2006>	F14D3	H4	4		13
BLAZER 2.8		V6	A1			
CAPTIVA 2,4	2006>	Z24SED	H4	3		11
CORSICA, BERETTA GTZ 3.1		V6	F			
CITATION 2.8, LUMINA 3.1 i			H1			
EVANDA 2.0	2005>	T20SED	H4	4		
KALOS 1.4	2005>	F14D3	H4	4		
LACETTI 1.4	2005>	F14D3	H4	3		11
LACETTI 1.6	2005>	F16D3	H4	3		11
LUMINA 3.1 V6		L82	F	3		2
NUBIRA 1.6	2005>	F16D3	H4	3		11
NUBIRA 1.8	2005>	F18D3	H4	3		11
TRANS SPORT 3.4		LA1	F1	3		
DAEWOO						
ESPERO 2.0	1995>		H4	2		5
EVANDA 2.0	2003>2004	T20SED	H4	4		
KALOS 1.4	2003>2004	F14S3	H4	1		
LACETTI 1.4	>2004	F14D3	H4	3		11

DAEWOO						
LACETTI 1.6	>2004	F16D3	H4	3		11
LEGANZA 2.0i 16V	1998>	X20SER	H4	4		
NUBIRA 1.6	2003>2004	F16D3	H4	3		11
TACUMA 1.6, 1.8	2001>		H4	4		
TACUMA 1.6	2003>2004	A16DMS	H4	4		4
LACETTI 1.6	2005>	F16D3	H4	3		11
FIAT						
STILO 1.6	2006>	192B30	H2	3		14
MERCEDES BENZ						
190,190E 1.8/2.0/2.316V			A1			
190 2.5 16V, 190E 2.6			A1			
190 D 2.5, 2.5 TURBO			A3			
200E/TE./CE, 230E/TE/CE			A1			
300E/CE/TE/E4M/TE4M			A2			
250 D, TD			A3			
300 D,TD-4M			A1			372
300 TD TURBO-4M			A1			
260 E/SE/SEL, 300SE/SEL			A2			
300SE/SEL, 230GE			A2			
300 GD, 210, 310, 410, 208D, 309D						
408 D,210 D, 310 D, 410 D			A1			
S280, S320,SL280, SL320			A2			
OLDSMOBILE						
OMEGA 2.8			H1			
SILHOUETTE 3.1			H1			
OPEL						
ANTARA 2.4	2007>	Z24XED	H4	3		11
ASCONA 1.6, 1.8, 2.0	1981>1988		F2			
ASCONA C 1.3	1981>1988	13S/N	H4			
ASCONA C 1.8, 2.0	1982>1986		F2			
ASTRA F 1.4i, 1.6i	1991>		H4	12		372
ASTRA F 1.6 16V, GS i 16V	1993>		H4	4		
ASTRA F 1.8i 16V	1991>		H2	10		

1	2	3	4	5	6	7
						
OPEL						
ASTRA F 2.0i	1991>		F2			
ASTRA G 1.4, 1.6	1998>		H4	2		
ASTRA G 1.7 TD	1999>	X17DTL	H3	6		
ASTRA G 1.8	1998>	X18XE1	H4	3		3
ASTRA G 1.6, 1.8	2001>		H4	2		3
ASTRA G 2.0 T	2001>	Z20LET	H1	10		
ASTRA G 1.6 TWINPORT	2003>	Z16XEP	H4	2		9
ASTRA H 1.6	2007>	Z16XE1	H2	2		12
ASTRA H 1.6 TWINPORT	2004>	Z16XEP	H2	3		10
ASTRA H 1.8	2004>		H2	2	372	12
CALIBRA 2.0i	1990>		F2			
COMBO 1.6	2002>	Z16SE	H4	2		5
CORSA 1.2, 1.3, 1.4, 1.6	>1990		H4	1	372	
CORSA 1.4	1989>		H4	1	372	1
CORSA 1.4	2001>		H4	2	372	3
CORSA C 1.8 GSi	2001>		H4	2		3
FRONTERA 2.2	1999>		C2	10	372	4
KADETT D 1.3	1979>1984	13S/N/B				
KADETT E 1.2, 1.3, 1.4	1979>1991	OHC	H4			
KADETT E 1.6	1986>1991	C/E16*	H4			
KADETT E 1.8S, 1.8i, 2.0i	1987>		F2			
KADETT E GSi 16 V	1988>1991	C20*	H2-3			
KADETT E 2.0i KAT	1988>		H1			
MANTA 1.3, 1.8	1979>1988	13/18	C1			
MANTA GSi, 2.0i	1987>		C1			
MERIVA 1.6, 1.8	2003>		H4	2	372	7
OMEGA 1.8i, 2.0i	1986>1994	C18/20*	C1			
OMEGA 2.0i (ACC)	1986>1994	C20*	A2			
REKORD 1.8	1978>1986		C1			
SIGNUM 1.8	2003>	Z18XE	H4	2		3
TIGRA 1.4	1995>		H4		372	1
VECTRA A 1.4, 1.6	1988<1992		H4	2		
VECTRA A 1.8, 2.0i, 4x4	1988>1995		F2			

OPEL						
VECTRA B 1.6	1995>	X16	H4	2		3
VECTRA B 1.8	2001>	Z18XE	H4	2		
VECTRA C 1.8	2002>	Z18XE/XEL	H4	2		3
ZAFIRA 1.6, 1.8 16V	1999>		H4	3		3
ZAFIRA B 1.6 CNG	2006>	Z16YNG	H4	3		3
ZAFIRA 2.0 T	2004>	Z20LET	H1	10		
PONTIAC						
TRANS SPORT 3.1		LH0	H1			
PHOENIX 2.8			H1			
TRANS SPORT 3.4 V6	1998>	LA 1	F1	3		
SAAB						
9-3 SPORT SEDAN 1.8	2004>	Z18XE	H2	2		8
SSANGYONG						
REXTON RX290	2003>	602	C	12		6



1



Demonter radiator og kjølevifte.



Demontera kylare og kylfl äkt.



Irrota jäähdytin sekä jäähdyttimen tuuletin.



Dismount the radiator and the cooling fan.



Kühler und Lüfter ausbauen.



Демонтируйте радиатор и охлаждающий вентилятор.



2



Demonter høyre forhjul og fremre del av eksosrøret. Benytt en lang dor til å banke fast varmeren med.



Demontera höger framhjul och främre delen av avgasröret. Använd ett långt don vid montering av värmaren.



Irrota oikeanpuoleinen etupyörä. Irrota pakoputken etuosa. Lämmitin lyödään paikalleen pitkällä tuunnalla.



Remove the right hand front wheel and the front section of the exhaust pipe. Use a long drift hammer the heater firmly in position.



Rechtes Vorderrad und vorderen Teil des Auspuffrohr ausbauen, zum Festklopfen des Wärmegeräts einen langen Dorn benutze



Демонтируйте правое переднее колесо и переднюю секцию выхлопной трубы. Длинным пробойником плотно забейте обогреватель в нужное положение.



3



For lettere montering, demonter oljefilter. **NB!** Påse at det ikke kommer kjølevæske inn i oljen. Demonter dekslet over eksosmanifolen.



Innan montering, demontera skyddet över avgasgrenröret och oljefiltret. **OBS!** Kylarvätska får inte komma in i motorn.



Asennuksen helpottamiseksi irrotetaan öljynsuodatin ja pakosarjan lämpösuoja. **HUOM!** Katso ettei öljytilaan valu pakkasnestettä.



Fitting is easier if the oil filter is removed. **NB:** Make sure that coolant cannot find its way into the engine oil. Remove the cover above the exhaust manifold.



Zur Erleichterung der Montage Ölfilter ausbauen. **VORSICHT!** Kein Kühlwasser ins Öl eraten lassen. Abdeckung über dem Auspuffkrümmer ausbauen.



Для удобства установки демонтируйте масляной фильтр
ПРИМЕЧАНИЕ: Обратите внимание, чтобы хладагент не попал в моторное масло. Удалите крышку над выпускным коллектором.

**4**

Demonter luftfilterslangen og dekselet over eksosmanifolen.



Innan montering, demontera luftfilterslangen och skyddet över avgasgrenröret.



Asennuksen helpottamiseksi irroitetaan ilmanpuhdistimen putki sekä pakosarjan lämpösuoja.



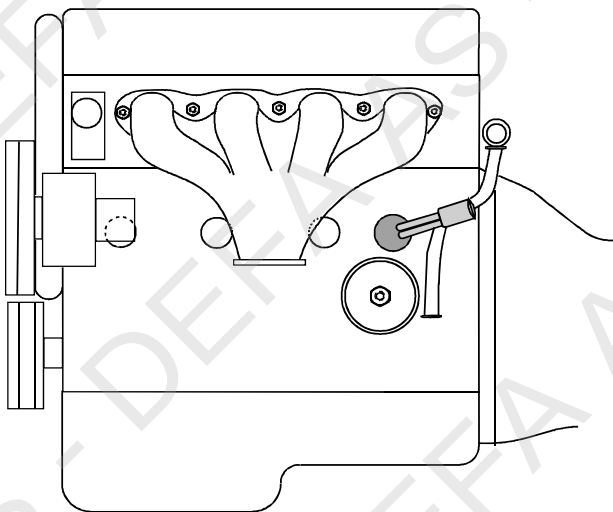
To facilitate assembly, remove the air filter hose and the exhaust manifold cover.



Zur einfacheren Montage den Luftfilterschlauch und die Abdeckung über dem Auspuffkrümmer demontieren.



Для удобства установки, удалите шланг воздушного фильтра и крышку выпускного коллектора.

**5**

For lettere montering, demonter dekselet over eksosmanifolen.



Innan montering, demontera skyddet över avgasgrenröret.



Asennuksen helpottamiseksi irrotetaan pakosarjan lämpösuoja.



Fitting is easier if you remove the cover above the exhaust manifold.



Zur Erleichterung der Montage, Abdeckung über dem Auspuffkrümmer ausbauen.



Для удобства установки удалите крышку над выпускным коллектором.

**6**

Varmeren monteres i frosthullet rett bak dieselpumpen.



Värmaren monteras i frosthålet precis bakom dieselpumpen med kontaktenpekande kl.12. Kontrollera eventuellt läckage.



Lämmitin asennetaan pakkastulpan reikään joka sijaitsee välittömästi dieselpumpun takana.



Fit the heater in the frost hole behind the diesel pump.



Der Motorwärmer wird an Stelle des Froststopfens direkt hinter der Dieselpumpe montiert.



Установите обогреватель в отверстие технологической заглушки пробки за дизельным насосом.

**7**

For lettere montering demonteres varmedekselet over eksosmanifolen og kjøleviften med kappe.



För enklare montering kan värmeskyddet över grenröret samt kylarfläkten med kåpa demonteras.



Asennuksen helpottamiseksi, irrota lämpösuoja pakosarjan päältä sekä jäähdyttimen tuuletin koteloineen.



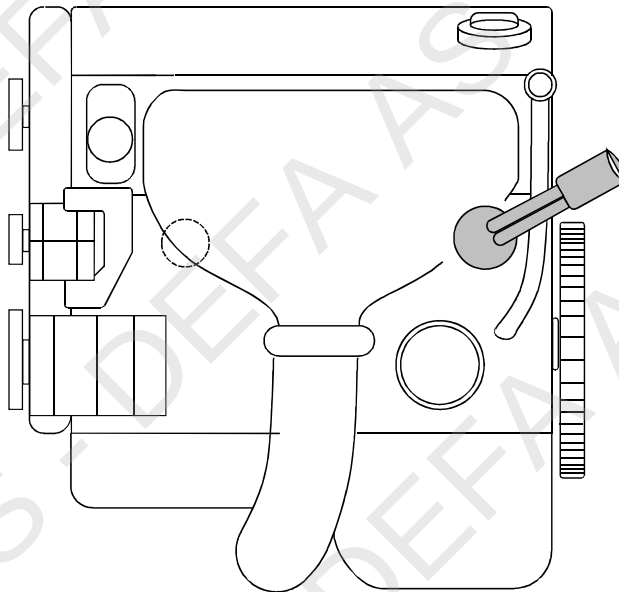
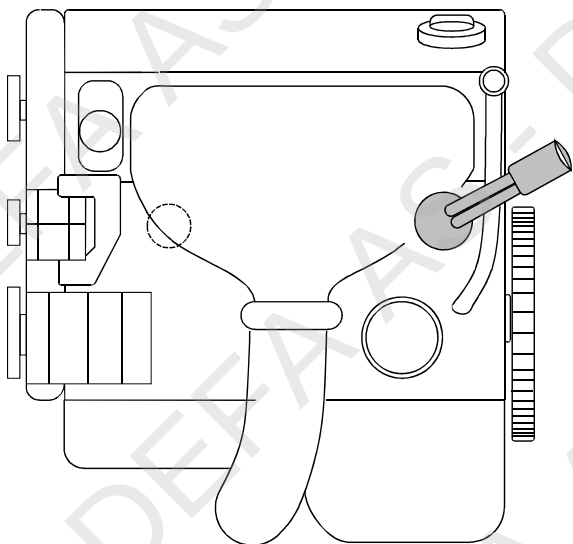
To ease the installation, remove the heating shield above the exhaust manifold and the cooling fan with the cover.



Zur Erleichterung der Montage kann die Wärmeschutzabdeckung oberhalb des Abgaskrümmer und der Lüfter mit Kappe ausgebaut werden.



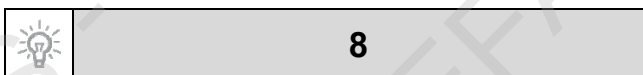
Для удобства установки, демонтируйте теплозащитный экран над выпускным коллектором и охлаждающий вентилятор (вместе с крышкой).



GB To ease the installation, remove the cooling fan with the cover. Remove the frost plug and clean the area thoroughly. **NOTE!** Before installation, bend the element approx. 10mm more. This must be done before installing the heater. Check for leakage.

DE Zur Erleichterung der Montage kann der Kühlerventilator mit Kappe ausgebaut werden. Den Froststopfen entfernen und das Loch sorgfältig reinigen. !! Vor der Montage müssen die Anschlüsse zum Heizelement um weitere 10mm gebogen werden. Den Wärmer anschliessend montieren.

RU Для удобства установки, демонтируйте вентилятор охлаждения вместе с крышкой. Удалите технологическую заглушку и тщательно зачистите место установки. **ВНИМАНИЕ!** Перед установкой отогните элемент примерно на 10 мм. Это должно быть сделано перед установкой обогревателя. Проверьте, не произошла ли утечка.



NO For lettere montering, demonter dekselet over eksosmanifolien.

SE Innan montering, demontera skyddet över avgasgrenröret.

FI Asennuksen helpottamiseksi irrotetaan pakosarjan lämpösuoja.

GB Fitting is easier if you remove the cover above the exhaust manifold.

DE Zur Erleichterung der Montage, Abdeckung über dem Auspuffkrümmer ausbauen.

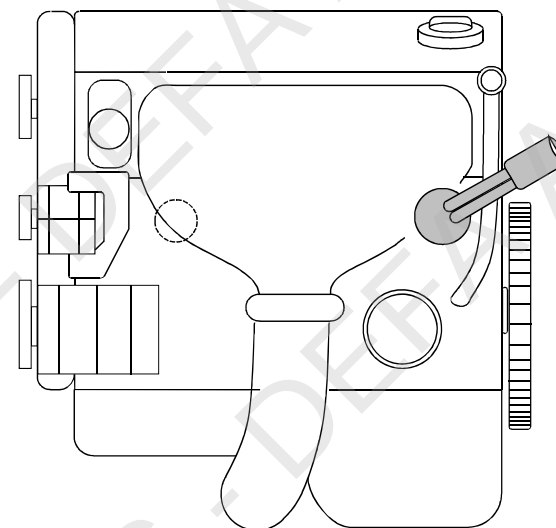
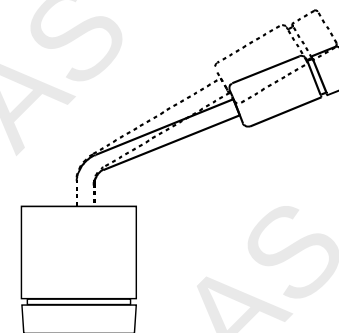
RU Для удобства устаноки удалите крышку над выпускным коллектором.



NO For lettere montering demonteres kjøleviften med kappe. Demonter frostlokket, og rengjør hullet godt. **NB!** Før montering bøyes elementet på varmeren ca. 10mm. mer. Dette må gjøres før varmeren monteres. Kontroller for lekkasje.

SE För att underlätta monteringen kan kylfläkt med kåpa demonteras. Demontera frostlocket, och gör rent hålet noga. **OBS!** Innan monteringen skall elementet på värmaren böjas ytterligare cirka 10 mm, se skisse. Montera värmaren. Kontrollera att det inte läcker.

FI Asennuksen helpottamiseksi, irrota pakosarjan lämpösuoja sekä jäähdyttimen tuuletin koteloineen. Poista pakkastulppa ja puhdista reikä hyvin. **HUOM!** Ennen asennusta, lämmittimen pistoketta on taivutettava noin 10mm lisää alaspäin niin että lämmitin mahtuu öljyn mittatikun alle. Taivutus on tehtävä ennen kuin lämmitin asennetaan paikalleen! Asenna lämmitin. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.





10

NO Demonter lambdasonden og varmedekselet over eksosmanifolen. Demonter frostlokket og rengjør hullet godt. **NB! Før monteringen bøyes elementet på varmeren ca. 10mm. mer. Dette må gjøres før varmeren monteres.** Monter varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet iflg. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

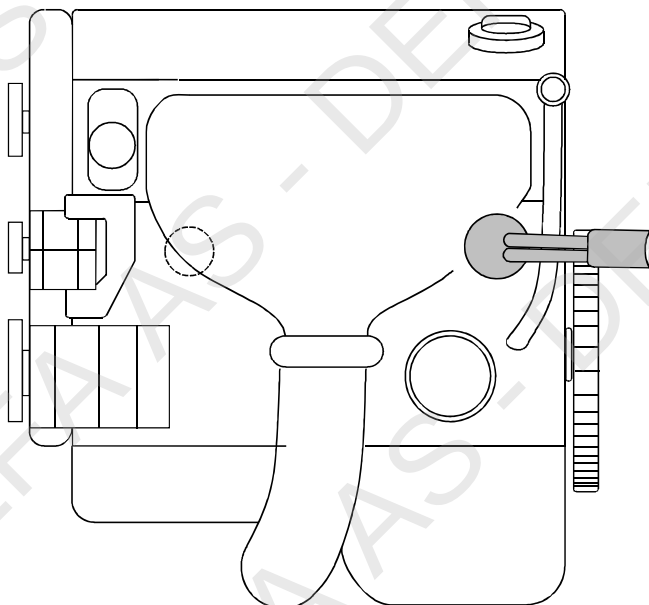
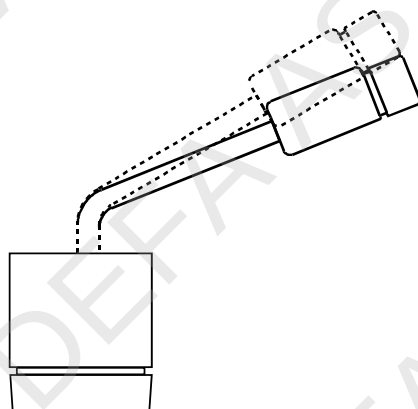
SE Demontera lambdasonden och värmeskyddet över grenröret. Demontera frostlocket, och gör rent hålet noga. **OBS! Innan monteringen böjs elementet på värmaren ytterligare ca 10 mm. Detta måste göras innan värmaren monterar.** Montera värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska, kontrollera att det inte läcker och lufta enligt biltillverkarens specifi kationer.

FI Asennuksen helpottamiseksi, irrota lambda-anturi sekä pakosarjan lämpösuoja. Poista pakkastulppa ja puhdista reikä hyvin. **HUOM! Ennen asennusta, lämmittimen pistoketta on taivutettava noin 10mm lisää alaspäin niin että lämmitin mahtuu öljyn mittatikun alle. Taivutus on tehtävä ennen kuin lämmitin asennetaan paikalleen!** Asenna lämmitin. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Dismount the lambda probe and the heat shield above the exhaust manifold. Dismount the frost plug and clean the hole thoroughly. **NOTE! Before installation, bend the element of the heater approximately 10mm more. This has to be done before the heater is installed.** Install the heater. Fill up with a coolant specified by the cars manufacturer. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakage.

DE Die Lambdasonde und die Wärmeschutzabdeckung oberhalb des Abgaskrümmers ausbauen. Den Froststopfen ausbauen und das Loch sorgfältig reinigen. **!! Vor der Montage des Wärmers muss das Heizelement ca.10mm vorsichtig weiter gebogen werden.** Den Wärmer montieren. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Anschliessend das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen.

RU Демонтируйте лямбда датчик и теплозащитный экран над выпускным коллектором. Удалите технологическую заглушку и тщательно зачистите отверстие. Примечание! Перед установкой отогните элемент примерно на 10 мм. Это необходимо сделать перед установкой обогревателя. Установите обогреватель. Заправьте систему хладагентом, рекомендованным изготовителем автомобиля. Прокчайте систему охлаждения в соответствии с инструкцией изготовителя автомобиля. Проверьте, не произошла ли утечка.



11

NO Demonter frostlokket, og rengjør hullet godt. Monter varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet iflg. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

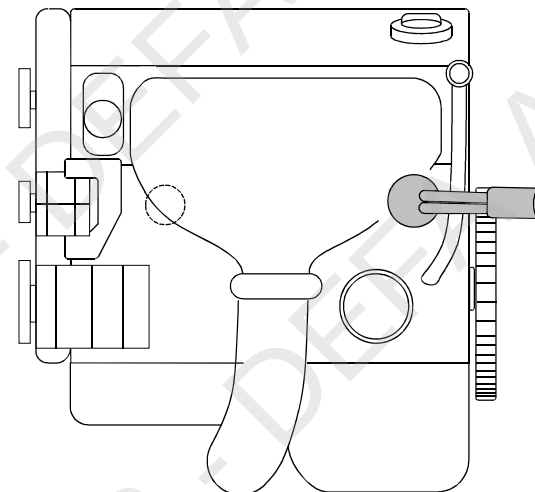
SE Demontera frostlocket, och gör rent hålet noga. Montera värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska, kontrollera att det inte läcker och lufta enligt biltillverkarens specifi kationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI Poista pakkastulppa ja puhdista reikä hyvin. Asenna lämmitin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Dismount the frost plug and clean the hole thoroughly. Install the heater. Fill up with a coolant specified by the cars manufacturer. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakage.

DE Den Froststopfen entfernen und das Loch sorgfältig reinigen. Der Wärmer montieren. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Anschliessend das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen.

RU Удалите технологическую заглушку и тщательно зачистите отверстие. Установите обогреватель. Заправьте систему хладагентом, рекомендованным изготовителем автомобиля. Прокчайте систему охлаждения в соответствии с инструкцией изготовителя автомобиля. Убедитесь, что не произошла утечка.





12

NO For lettere montering demonteres varmedekselet over eksosmanifolien. Demonter frostlokket, og rengjør hullet godt. Monter varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet iflg. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

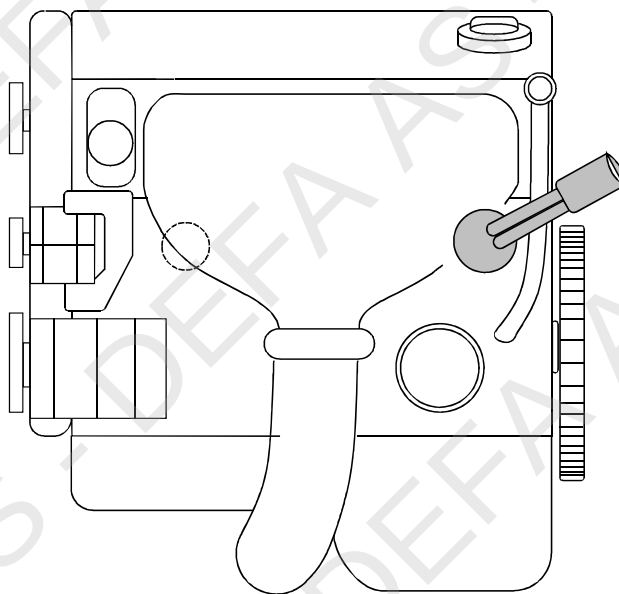
SE För enklare montering kan värmeskyddet över grenröret demonteras. Demontera frostlocket, och gör rent hålet noga. Montera värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska, kontrollera att det inte läcker och lufta enligt biltillverkarens specifi kationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI Asennuksen helpottamiseksi, irrota pakosarjan suojaipelti. Poista pakkastulppa, puhdista reikä hyvin ja asenna lämmitin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB To ease the installation, remove the heating shield above the exhaust manifold. Dismount the frost plug and clean the hole thoroughly. Install the heater. Fill up with a coolant specified by the car's manufacturer. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakage.

DE Zur Erleichterung der Montage kann die Wärmeschutzabdeckung oberhalb des Abgaskrümmers ausgebaut werden. Den Froststopfen entfernen und das Loch sorgfältig reinigen. Der Wärmer montieren. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Anschliessend das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen.

RU Для удобства установки, демонтируйте теплозащитный экран над выпускным коллектором. Удалите технологическую заглушку и тщательно зачистите отверстие. Установите обогреватель. Заправьте систему хладагентом, рекомендованным изготовителем автомобиля. Прокчайте систему охлаждения в соответствии с инструкции изготовителя автомобиля. Убедитесь, что не произошла утечка.



13

NO Demonter frostlokket, og rengjør hullet godt. Monter varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet iflg. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Demontera frostlocket, och gör rent hålet noga. Montera värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska, kontrollera att det inte läcker och lufta enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

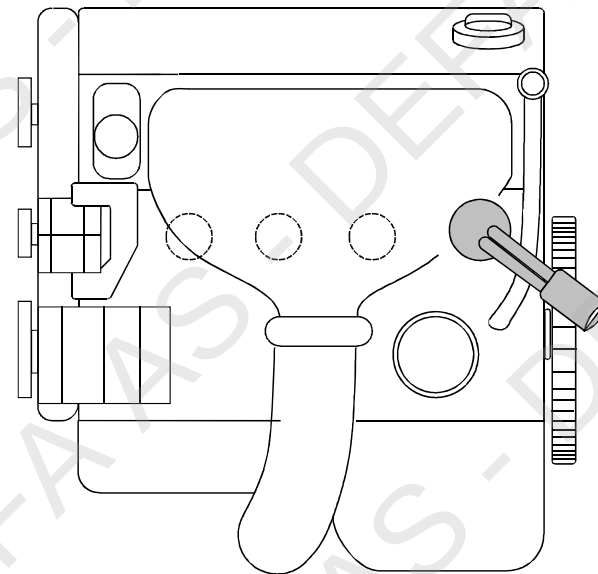
FI Poista pakkastulppa ja puhdista reikä hyvin. Asenna lämmitin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Dismount the frost plug and clean the hole thoroughly. Install the heater. Fill up with a coolant specified by the cars manufacturer. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakage.

DE Den Froststopfen entfernen und das Loch sorgfältig reinigen. Der Wärmer montieren. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Anschliessend das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen.

RU

Удалите технологическую заглушку и тщательно зачистите отверстие. Установите обогреватель. За правьте систему хладагентом, рекомендованным изготовителем автомобиля. Покачайте систему охлаждения в соответствии с инструкцией изготовителя автомобиля. Убедитесь, что не произошла утечка.



14

NO Varmeren monteres fra undersiden. For lettere montering, demonter oljefilteret. **NB! Tett godt ved oljekanalens slik at det ikke kommer kjølevæske inn i oljen.** Demonter frostlokket g monter varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt iflg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Värmaren monteras från undersidan. För att underlätta vid montering, demonteras oljefiltret. **OBS! Kylarvätska får inte komma in i motorn.** Demontera frostlocket och montera värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI Lämmitin asennetaan alakautta. Irrota öljynsuodatin. **HUOM! Suojaa öljykanava hyvin niin ettei pakkasnestettä pääse valumaan öljytilaan.** Poista pakkastulppa ja asenna lämmitin paikalleen. Asenna öljynsuodatin takaisin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.



14

GB Fit the heater from below. Fitting is easier if the oil filter is removed. **Note!** Make sure that coolant cannot find its way into the engine oil. Dismount the frost plug and clean the hole thoroughly. Install the heater. Fill up with a coolant specified by the cars manufacturer. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakage.

DE Der Wärmer wird von unten montiert. Zur Erleichterung der Montage den Ölfilter ausbauen. !! Die Öffnung sorgfältig abdichten um Kühlwassereintritt in den Ölkreislauf zu verhindern. Den Kernstopfen entfernen und den Wärmer montieren. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Anschliessend das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen.

RU Устанавливайте обогреватель снизу. Для удобства установки демонтируйте масляный фильтр. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Убедитесь, что хладагент не попал в моторное масло. Удалите технологическую заглушку и тщательно зачистите отверстие. Установите обогреватель. Заправьте систему хладагентом, рекомендованным изготовителем автомобиля. Прокачайте систему охлаждения в соответствии с инструкцией изготовителя автомобиля. Убедитесь, что не произошла утечка.

